

BAB V

DIE SCHLUSSFOLGERUNG UND VORSCHLÄGE

A. Die Schlussfolgerung

Basierend auf den Ergebnissen der Untersuchung wurden die folgenden Schlussfolgerungen gezogen.

1. Es gibt 253 Daten, die von 60 Studenten übersetzt wurden. Der Text über Altendonop besteht aus 53 Sätzen und der Text aus der Semesterabschlussprüfung besteht aus 200 Sätzen. Die Fehlerarten, die in diesen Daten analysiert wurden, sind in zwei Fehler unterteilt, sie sind: falsche Wortwahl und falsche Angaben. Beim falschen Angaben gibt es auch einen Fehler in der Calque-Übersetzungstechnik Von den 253 Daten liegt falscher Wortwahl in der ersten Position mit 194 (76.68%) Daten, d.h. dieser Fehler ist am häufigsten gemacht. In der zweiten Position liegt falsche Angaben mit 27 (10.67%) Daten und 32 (12.65%) Daten sind calque.

Bei der Übersetzung des Textes Altendonop gibt es 53 Daten, welches in falsche Wortwahl, falsche Angaben und Calque unterteilt ist. Der meiste Fehler, der die Studierenden gemacht haben ist falsche Wortwahl mit 33 (62.26%) Daten. Der andere Fehler sind falsche Angaben mit 11 (20.75%) Daten und Calque mit 9 (16.99%) Daten.

Bei der Übersetzung des Textes aus der Semesterabschlussprüfung gibt es 200 Daten, welches in falsche Wortwahl, falsche Angaben und Calque unterteilt ist. Der meiste Fehler, der die Studierenden gemacht haben ist falsche Wortwahl

mit 161 (80.5%) Daten. Der andere Fehler sind falsche Angaben mit 16 (8%) Daten und Calque mit 23 (11.5%) Daten.

2. Die Theorie, die bei der Fehleranalyse in dieser Untersuchung verwendet wurde, ist die Theorie von Ellis und James. Um die Übersetzungsfehler der Studierenden zu analysieren, müssen zunächst die übersetzten Texte gesammelt werden. Nachdem die Texte eingesammelt wurden, wurden die Fehler in den Übersetzungen der Studierenden ermittelt. Dann wurden die vorhandenen Daten trianguliert. Bevor die Fehler bewertet werden, werden die Fehler beschrieben und klassifiziert. Anschließend werden die vorhandenen Daten von dem Dozenten validiert. Der letzte Schritt besteht darin, die Ergebnisse abzuschließen, indem die fehlerhaften Sätze korrigiert werden.

B. Die Vorschläge

Basierend auf den Ergebnissen der Untersuchung, sind Vorschläge zur Verbesserung der weiteren Untersuchung:

1. Die Deutschstudierende sollten ihre Fähigkeit zur Beherrschung der Ausgangssprache bzw. des Deutschen verbessern, insbesondere bei der Beherrschung der lexikalischen Bedeutung.
2. Der Übersetzungsprozess sollte sorgfältig durchgeführt werden, damit Fehler, die bei der Übersetzung auftreten können, vermieden werden können.
3. Künftigen Forschern wird empfohlen, Untersuchungen zur Übersetzung mit anderen Themen durchzuführen.